

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ЛЕКСИКИ АВСТРАЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Соловьева Анна Вячеславовна

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)

Статья посвящена выявлению национальной специфики лексики австралийского варианта английского языка. В центре внимания находятся слова, содержащие национально-культурный компонент значения.

Ключевые слова: австралийский вариант английского языка, австрализм, национально-специфическая лексика, национально-культурный компонент значения.

The article outlines the national specifics of the vocabulary of the Australian English and reveals the scope the australianisms with national-cultural component of meaning.

Keywords: Australian English, australianism, national specifics of Australian English vocabulary, national-cultural component of meaning.

Австралийский английский язык характеризуется рядом языковых особенностей, которые отразились в грамматике, фонетике и орфографии данного национального варианта английского языка. Но наиболее ярко они представлены в лексике. Слова и устойчивые сочетания, возникшие на австралийской почве или характерные для австралийской речевой практики, известны в филологии под названием австрализмы. Австрализмы широко используются в устной и письменной речи жителей Австралии и являются неперенным атрибутом в творчестве таких австралийских писателей, как К. Маккалоу, П. Кэри, П. Уайт и др. [1].

Цель данного исследования – выявить национально-культурную специфику лексики австралийского варианта английского языка. Материалом исследования послужила 321 языковая единица, отобранная из двух онлайн словарей австралийского варианта английского языка [3; 4].

Анализ материала исследования позволяет выделить среди австрализмов следующие лексико-семантические группы:

1) названия млекопитающих: *agile wallaby* ‘прыткий валлаби’, *dingo, warrigal* ‘дикая собака динго’, *kangaroo, roo* ‘кенгуру’, *kelpie* ‘австралийский келпи’, *koala* ‘коала’, *numbat* ‘сумчатый муравьед’, *wallaby* ‘валлаби’, *wombat* ‘вомбат’;

2) названия рыб: *burnett salmon* ‘рогозуб’, *gemfish* ‘южная змеевидная форель’;

3) названия насекомых: *bogong* ‘австралийский ночной мотылёк’, *hexham grey* ‘разновидность особо крупных и прожорливых москитов’, *redback spider* ‘вид паукообразных’;

4) названия птиц: *cockatoo* ‘какаду’, *galah* ‘розовый какаду’, *kookaburra* ‘кукабарра’, *banksian cockatoo* ‘траурный какаду Бэнкса’;

5) названия деревьев: *argyle apple* ‘эвкалипт пепельный’, *coolibah, gum* ‘эвкалипт Кулиба’, *jarrah* ‘япра (эвкалипт)’, *xanthorrhoea, grass tree* ‘род вечнозеленых однодольных растений семейства ксанторрейных, известное также под названием травяное дерево’, *cootamundra wattle* ‘акация Бейли’, *queensland nut* ‘австралийский орех’, *blind-your-eye* ‘дерево с едким, ядовитым соком’;

6) названия особенностей рельефа: *Uluru* ‘массивное оранжево-красное скальное образование овальной формы, сформированное геологическими процессами около 680 миллионов лет назад’.

Как известно, после экспедиции Дж. Кука в Австралию туда стали ссылать заключенных. Они внесли свой вклад в развитие национального австралийского варианта английского языка, создав свой подязык заключенных «flash language» [2]. Приведем некоторые примеры:

1) названия лиц, совершивших противозаконное действия: *crim* ‘преступник’, *fizgig* ‘осведомитель, доносчик’, *gig* ‘доносчик’, *lag* ‘доносчик’;

2) названия действий, обозначающих сокрытие правды: *plant* ‘утаивать правду’, *to come the raw prawn* ‘попытаться обмануть, притворившись невежественным человеком’;

3) названия действий, обозначающих предательство (чаще о преступниках): *lag* ‘сдать кого-либо властям, подставить, доложить что-то кому-либо’.

Среди австрализмов с национально-культурным компонентом значения следует отметить единицы, относящиеся к духовной сфере. К ним относятся:

1) названия праздников: *Moomba* ‘крупнейший бесплатный общественный фестиваль Австралии, ежегодно проводится в Мельбурне’, *Anzac Day* ‘день АНЗАК’;

2) названия, обозначающие произведения творческой мысли: науки, учения, искусства:

а) изобразительное искусство: *desert art* ‘искусство аборигенов’;
Papunya Tula ‘современное искусство аборигенов (одно из направлений)’;

б) выразительные искусства: *corroborree* ‘Корробори (священный танец аборигенов)’;

с) названия, относящиеся к сфере образования: *school of the air* ‘система обучения в отдалённой сельской местности Австралии’.

Следует отметить, что многие австрализмы проникли в другие языки. Однако если в этих языках вышеперечисленные слова являются однозначными, то в Австралии они имеют гораздо более сложную и богатую семантическую структуру. Так, слово *cockatoo*, помимо названия птицы, имеет значение ‘тот, кто стоит на шухере’. *Dingo* кроме значения ‘дикая собака’ имеет значение ‘предатель, трус’. Слово *corroborree* стало обозначать не только традиционный танец аборигенов или праздник, а приобрело более общее значение ‘шумный праздник вообще’. *Galah* помимо названия попугая разновидности какаду имеет значение ‘дурак’. Слово *kangaroo* стало обозначать не только животное, но еще и сумасшедшего человека. Более того, появилось и сокращение от этого слова – *kanga*, которое, в свою очередь, также приобрело некоторые новые значения ‘деньги’, ‘надзиратель’. Подобные процессы характерны и для упомянутого языка заключенных. Слово *wallaby* приобрело дополнительное значение ‘безграмотный рабочий’.

Таким образом, национально-культурная специфика лексики австралийского варианта английского языка проявляется в наличии широкого пласта лексики, заимствованной из языков аборигенов, обилии слов, пришедших из подъязыка заключенных, специфических названий реалий духовной сферы (названий праздников, объектов искусства, особенностей системы образования и др.). Характерной чертой является дальнейшее развитие семантики австрализмов, заимствованных из языков аборигенов.

Литература

1. Быканова, В. И. Австрализмы. Английский язык в Австралии / В. И. Быканова, Е. В. Гуреева // Материалы межвузовской научно-технической конференции. – СПб.: Издательство Политехнического университета. Ч. VIII. – 2005. – С. 112–117.
2. Орлов, Г. А. Современный английский язык в Австралии / Г. А. Орлов. – М.: Высшая школа, 1959. – 426 с.
3. Australian National Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://australiannationaldictionary.com.au/oupnewindex1.php>. – Дата доступа : 17.04.2022.
4. The Illustrated Dictionary of Australian English [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://alanwood.id.au/aussie-english/>. – Дата доступа : 17.04.2022.